Porównanie tłumaczeń II Samuela 15:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Absalom posłał także i wezwał\* Achitofela\*\* Gilonitę, doradcę Dawida, z jego miasta, z Gilo,\*\*\* w czasie, gdy on składał rzeźne ofiary.\*\*\*\* W ten sposób spisek nabierał rozmachu, a przy Absalomie było coraz więcej ludu.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) 4QSam c dod. (?): i wezwał, ויקרא , pod. G L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Achitofel, אֲחִיתֹפֶל , czyli: mój brat jest bez smaku (?), być może przekręcone: Achibaal, czyli: Baal jest moim bratem, uważany przez niektórych za dziadka Batszeby. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>60 15:48-51</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Składać je mógł Absalom, por. <x>110 1:9</x>, 19, 25. [↑](#footnote-ref-5)